

Утверждено Правлением
АО «КОММЕРЦБАНК (ЕВРАЗИЯ)»

Протокол Заседания № /2020
от 26.06.2020

Approved
by the Management Board of
“COMMERZBANK (EURASIJA)” AO

Minutes of the Meeting No. 05/2020
dated 26.06.2020

ТАРИФЫ АО «КОММЕРЦБАНК (ЕВРАЗИЯ)»
НА ОБСЛУЖИВАНИЕ ЮРИДИЧЕСКИХ ЛИЦ /
*“COMMERZBANK (EURASIJA)” AO TARIFFS
FOR BANKING SERVICES FOR LEGAL ENTITIES*

Действительны с 27.07.2020 / *Valid from 27.07.2020*

Действительны с 27.07.2020 / Valid from 27.07.2020

Содержание / *Table of content*

1.	ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ / <i>GENERAL PROVISIONS</i>	3
2.	ОТКРЫТИЕ И ВЕДЕНИЕ СЧЕТА / <i>ACCOUNT OPENING AND MAINTENANCE</i>	4
3.	ПЛАТЕЖИ / <i>PAYMENTS</i>	6
4.	ВАЛЮТНЫЙ КОНТРОЛЬ / <i>CURRENCY CONTROL</i>	8
5.	ОПЕРАЦИИ С НАЛИЧНЫМИ ДЕНЕЖНЫМИ СРЕДСТВАМИ / <i>CASH OPERATIONS</i>	10
6.	ТАМОЖЕННАЯ ПЛАТЕЖНАЯ КАРТА / <i>CUSTOM PAYMENT CARD</i>	10
7.	УПРАВЛЕНИЕ ЛИКВИДНОСТЬЮ / <i>CASH MANAGEMENT SERVICES</i>	11
8.	ДОКУМЕНТАРНЫЕ ОПЕРАЦИИ / <i>DOCUMENTARY TRANSACTIONS</i>	11
	Экспортный аккредитив / <i>Export letter of credit</i>	12
	Импортный аккредитив / <i>Import letter of credit</i>	12
	Операции по аккредитивам в рублях РФ в случае, если Банк является банком – эмитентом / <i>LC Transactions in RUB provided that the Bank is the issuing bank</i>	13
	Операции по аккредитивам в рублях РФ в случае, если Банк является исполняющим банком / <i>LC transactions in RUB provided that the Bank is the nominated bank</i>	13
9.	ГАРАНТИИ / <i>GUARANTEES</i>	14
10.	ЭЛЕКТРОННОЕ БАНКОВСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ (КЛИЕНТ-БАНК) / <i>ELECTRONIC BANKING (CLIENT-BANK)</i>	15
	Обслуживание с использованием ПО «ДБО BS-Client» / <i>«DBO BS-Client» Service</i>	16
	Обслуживание с использованием модуля Global Payment Plus / <i>Global Payment Plus</i>	17
	Обслуживание посредством канала SWIFT / <i>Services provided via SWIFT</i>	17
	Обслуживание с использованием модуля документарных операций и гарантий / <i>Trade Finance Module</i>	17
11.	ДЕПОЗИТЫ И КОНВЕРСИОННЫЕ ОПЕРАЦИИ / <i>DEPOSITS AND FOREIGN EXCHANGE</i>	17
12.	УСЛУГИ ПО ВЗАИМОДЕЙСТВИЮ С РЕПОЗИТАРИЕМ / <i>REPOSITORY COMMUNICATION SERVICES</i>	17
13.	ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ИНДИВИДУАЛЬНОГО БАНКОВСКОГО СЕЙФА ВО ВРЕМЕННОЕ ПОЛЬЗОВАНИЕ / <i>RENTAL OF INDIVIDUAL BANKING SAFE</i>	18

Действительны с 27.07.2020 / Valid from 27.07.2020

1. Общие положения / *General provisions*

1.1 Настоящие Тарифы Акционерного общества «КОММЕРЦБАНК (ЕВРАЗИЯ)» на обслуживание юридических лиц (далее «Тарифы») устанавливают размер платы за оказываемые Акционерным обществом «КОММЕРЦБАНК (ЕВРАЗИЯ)» (далее «Банк») банковские услуги для юридических лиц, с которыми у Банка заключены соответствующие договоры и/или соглашения, а также банков, в части услуг предусмотренных разделами 9 (Документарные операции) и 10 (Гарантии) настоящих Тарифов (далее совместно «Клиенты» или каждый в отдельности «Клиент»).

The underlined Tariffs of "COMMERZBANK (EURASIA)" AO for services rendered to legal entities (hereinafter the "Tariffs") set forth the cost of COMMERZBANK (EURASIA) AO's (hereinafter "Bank") banking services for legal entities which the Bank has signed contracts and/or agreements with and banks in terms of the services, as specified in the sections 9 (Documentary transactions) and 10 (Guarantees) of the Tariffs (hereinafter referred to collectively as the "Customers" or the "Customer", if mentioned individually).

1.2 Настоящие Тарифы могут изменяться Банком в одностороннем порядке, если иное не предусмотрено отдельным договором и/или соглашением с Клиентом. Банк с соблюдением режима банковской тайны вправе в массовом порядке информировать Клиентов об изменении Тарифов путем размещения соответствующей информации одновременно следующими способами:

- в операционном зале Банка и
- на web-сайте Банка в сети Интернет по адресу www.commerzbank.ru

Такое уведомление будет считаться полученным Клиентом по истечении 30 дней с даты размещения соответствующей информации Банком.

The Tariffs may be changed by the Bank unilaterally, unless a separate contract and/or agreement with the Customer provides otherwise; subject to maintaining banking secrecy the Bank has the right to publicly inform its Customers about the Tariffs change by simultaneously placing the relevant information:

- in the operating room of the Bank; and
- on the Bank's website in the Internet: www.commerzbank.ru

Such notice shall be deemed received by the Customer upon expiry of 30 days from the date of the information publication by the Bank

1.3 Ежемесячные комиссии взимаются Банком в течение последних трех банковских дней каждого месяца за услуги, оказанные Банком в этом календарном месяце. Ежемесячные комиссии взимаются Банком за каждый полный либо неполный месяц обслуживания в размере соответствующих комиссий за месяц.

Monthly fees are charged by the Bank within the last three banking days in each month for the services rendered during the month. The Bank shall charge monthly fees for each complete or incomplete month of the service in the amounts of the corresponding monthly fees.

1.4 Возмещение расходов, понесенных Банком при оказании услуг по договору и/или соглашению с Клиентом, (включая налоги, возникающие у Банка при таком возмещении) осуществляется Клиентом дополнительно к комиссиям, указанным в Тарифах.

Costs incurred by the Bank under the contract and/or agreement with the Customer (including taxes charged on the reimbursement amount) shall be reimbursed by the Customer in addition to the fees described in the Tariffs.

1.5 Суммы комиссий, подлежащие взиманию с Клиента, уплачиваются в рублях РФ по официальному курсу Банка России на дату, установленную для взимания комиссии, во всех случаях, кроме специально указанных в настоящих Тарифах. Суммы комиссий, указанных в разделах 8 (Документарные операции) и 9 (Гарантии) настоящих Тарифов, взимаются Банком в валюте оказания услуги. В случае если срок уплаты комиссии определен периодом времени, Банк вправе по своему усмотрению в пределах этого срока выбирать дату взимания комиссии для целей исчисления суммы комиссии в рублях РФ. Суммы комиссий списываются Банком в порядке прямого дебетования на условиях заранее данного акцепта со счета Клиента в Банке, номинированного в рублях РФ или в валюте оказания услуги. При недостаточности денежных средств на счете Клиента в рублях РФ или в валюте оказания услуги Банк вправе списать сумму комиссии с любого другого расчетного счета Клиента в рублях или иностранной валюте, открытого в Банке. При этом пересчет суммы комиссии из рублей РФ в валюту соответствующего счета осуществляется по официальному курсу Банка России, действующему на дату фактического списания комиссии Банком. Клиенты, не имеющие открытых счетов в Банке, осуществляют уплату комиссий с учетом указанных в Тарифах сроков уплаты и размеров комиссий, путем перечисления денежных средств на корреспондентский счет Банка.

The amount of fees, payable by the Customer, shall be paid in rubles at the official rate of the Bank of Russia on the specified date of payment in all cases, except the special cases specified in the Tariffs. The fees specified in the sections 8 (Documentary transactions) and 9 (Guarantees) of the Tariffs are to be charged by the Bank in the currency of the service provision. If terms of payment are defined for a time period, the Bank is entitled to choose any date for charging fees within this period for the purpose of calculation the amount of fees in rubles. The amount of fees is directly debited by the Bank based on the preliminary acceptance to the Customer's account nominated in rubles or in the currency of the service provision. If funds on the specified ruble account or in the currency of the service provision are insufficient the Bank is entitled to charge the fees from any other RUB current account of the Customer opened with the Bank or from any other currency account. Recalculation of the fee to the currency of corresponding account should be done at the official rate of the Bank of Russia effective at the date the fee has been charged. Customers that do not have accounts opened with

Действительны с 27.07.2020 / Valid from 27.07.2020

Bank shall pay service fees based on the fees amounts and payment deadlines provided in the Tariffs by remitting funds to the Bank's correspondent account.

- 1.6 Платежи в пользу налоговых, таможенных и других органов государственной власти в случаях, установленных законодательством РФ, выполняются Банком без взимания комиссии.

The payments in favor of Tax, Customs and the other Power Authorities in cases stipulated by the legislation of RF are effected without any fee.

- 1.7. Комиссии, устанавливаемые за квартал, взимаются за каждый полный квартал, а также за любую его часть, превышающую 5 календарных дней – как за полный квартал. При этом квартал считается равным трем месяцам.

Quarterly fees are charged for each full quarter and for any part of the quarter in excess of 5 calendar days as for full quarter. Quarter is assumed to be equal to 3 months.

2. Открытие и ведение счета / Account opening and maintenance

- 2.1 Комиссия за открытие счета взимается Банком в последний банковский день месяца, в котором было осуществлено открытие счета.

Account opening fee is charged by the Bank on the last banking day of the month when the account was opened.

- 2.2 Комиссия за подготовку и согласование текста трехстороннего дополнительного соглашения к Договору о заранее данном акцепте на списание денежных средств со Счета Клиента в пользу третьих лиц по запросу Клиента (по форме, представленной Клиентом) взимается в течение 5 календарных дней с момента оказания услуги. Услуга считается оказанной в дату подписания Банком и Клиентом выше указанного трехстороннего дополнительного соглашения.

Fee for preparation and development of the wording of three lateral supplementary agreement to the Agreement of acceptance to debit funds from the Customer Account in favor of third parties upon the Customer's request (by the Customer's form) is charged within five calendar days after the service rendering. Service is treated as rendered on the date of signing by the Bank and the Customer of mentioned above supplementary agreement.

Открытие счета <i>Account opening</i>	USD 200 за счет/ <i>per account</i>
Оформление карточки с образцами подписей и оттиска печати, удостоверение уполномоченным сотрудником Банка подлинности подписей лиц, указанных в карточке с образцами подписей и оттиска печати в офисе Банка <i>Registration of Signature card without notarization in the Bank's office</i>	USD 300, не включая НДС/ <i>VAT excluded</i>
Оформление карточки с образцами подписей и оттиска печати, удостоверение уполномоченным сотрудником Банка подлинности подписей лиц, указанных в карточке с образцами подписей и оттиска печати в офисе Клиента <i>Registration of Signature card without notarization in the Customer's office</i>	USD 500, не включая НДС / <i>, VAT excluded</i>
Предоставление заверенной Банком копии карточки с образцами подписей и оттиска печати <i>Signature card copy</i>	USD 20, не включая НДС/ <i>VAT excluded</i>
Ведение счета / Account maintenance	
для резидентов РФ*, <i>for residents of RF</i>	
В рублях РФ, <i>In Russian Roubles</i>	USD 30 за счет в месяц/ <i>per account per month</i>
В Евро**, <i>In Euros</i>	USD 30 за счет в месяц/ <i>per account per month</i>
В других валютах <i>In other currencies</i>	USD 30 за счет в месяц/ <i>per account per month</i>
для нерезидентов РФ*, <i>for non-residents of RF,</i>	
В рублях РФ, <i>In Russian Roubles</i>	USD 100 за счет в месяц/ <i>per account per month</i>

* Понятия "резидент", "нерезидент" применяются в значении, установленном валютным законодательством Российской Федерации / Terms "resident", "non-resident" are applied in the meaning stated in currency legislation of the Russian Federation.

** При наличии остатка на счете Банк вправе взимать дополнительную комиссию, которая может устанавливаться Банком индивидуально для Клиента в порядке, предусмотренном Тарифами и/или отдельным договором (соглашением) между Банком и Клиентом. / In case of positive balance on the account the Bank has the right to apply additional fee that is set up individually for the Client in the way presumed by Tariffs and/or separate agreement

Действительны с 27.07.2020 / Valid from 27.07.2020

В Евро** <i>In Euros</i>	USD 100 за счет в месяц/ <i>per account per month</i>
В других валютах <i>In other currencies</i>	USD 100 за счет в месяц/ <i>per account per month</i>
включая / <i>including:</i>	
<ul style="list-style-type: none"> Предоставление выписки по счету в соответствии с условиями договора банковского счёта <i>Account statement submission in accordance with terms and conditions of bank account agreement</i> Предоставление информации, связанной с обслуживанием счета и операциями по нему, по электронной почте (услуга «Сервера оповещений») <i>Provision of information regarding to the account servicing and related transactions by e-mail ("Notification server" service)</i> Подготовка и согласование с Клиентом текста двух-/трехстороннего дополнительного соглашения к Договору банковского счета о заранее данном акцепте на списание денежных средств со Счета Клиента в пользу третьих лиц по запросу Клиента (по форме Банка) <i>Preparation and development of the wording of two/three lateral supplementary agreement to the Bank Account Agreement of acceptance to debit funds from the Customer Account in favor of third parties upon the Customer's request (by the Bank's form)</i> 	
Подготовка и согласование текста трехстороннего дополнительного соглашения к Договору банковского счёта о заранее данном акцепте на списание денежных средств со Счета Клиента в пользу третьих лиц по запросу Клиента (по форме, представленной Клиентом) <i>Preparation and development of the wording of three lateral supplementary agreement to the Bank account Agreement of acceptance to debit funds from the Customer Account in favor of third parties upon the Customer's request (by the Customer's form)</i>	RUB 10 000 за соглашение, не включая НДС/ <i>per agreement, VAT excluded</i>
Предоставление заверенной Банком выписки / копии выписки по счету за день <i>Provision of account statement copy certified by the Bank for one day</i>	USD 10 за выписку/ <i>per statement</i>
Предоставление дубликата выписки / заверенной Банком выписки / копии выписки по счету за период <i>Provision of paper-based account statement duplicate / account statement copy certified by the Bank for a period</i>	USD 30 за выписку/ <i>per statement</i>
Предоставление выписок по счету в формате MT940 с использованием системы SWIFT <i>SWIFT Routing in format MT940</i>	USD 50 в месяц <i>per month</i>
Обработка документов, полученных посредством факсимильной связи с использованием контрольных номеров <i>Processing of documents received by fax with the use of control numbers</i>	RUB 400 за каждый документ (комиссия за исполнение платежей взимается дополнительно)/ <i>per document (the payment fee is to be paid extra)</i>
Предоставление информации, связанной с операциями по Счету, для целей аудита <i>Submission of information related to the account transactions for audit purposes</i>	USD 60
Проценты на остаток по счету <i>Credit interest on current account</i>	0 %
Предоставление информации по запросам / <i>Preparation of information on inquiries:</i>	
<ul style="list-style-type: none"> информация об открытых счетах / остатках по счетам / об оборотах по счетам / о наличии (отсутствии) очереди не исполненных в срок распоряжений по счетам Клиента / о наличии (отсутствии) очереди распоряжений, ожидающих акцепта или разрешения на проведение операций по счетам Клиента <i>information on opened accounts / the accounts' balances / the accounts' turnovers/ availability (non-availability) of list of documents, unpaid in due</i> 	USD 10

Действительны с 27.07.2020 / Valid from 27.07.2020

terms on the Customer's accounts / availability (non-availability) of list of documents, waiting for acceptance or authorization to process transactions on the Customer's accounts

- прочая информация, связанная с обслуживанием счета и операциями по нему
other information related to the account servicing and transactions USD 40

Предоставление дубликата счета-фактуры, Повторное выставление Банком счета-фактуры в связи с изменением реквизитов Клиента
Provision of factura-invoice duplicate. Reissuance of factura-invoice with regard to changing of Customer's details USD 20

Предоставление Клиенту копии сообщения SWIFT для исходящих платежей/ дополнительной копии поручения на перевод иностранной валюты
Providing the Customer with a SWIFT copy for outgoing payments / an additional copy of foreign payment order USD 10

Комиссия за отправку корреспонденции / Postal fees: За один конверт / Per envelope

- Почтой России/ by Russian Post:
 - по России/ within Russia USD 10, не включая НДС/ VAT excluded
 - международные отправления / abroad USD 20, не включая НДС/ VAT excluded
- курьерскими службами / by courier:
 - по Москве и МО, по Санкт-Петербургу / within Moscow and Moscow region / St. Petersburg USD 20, не включая НДС/ VAT excluded
 - по России / within Russia USD 40, не включая НДС/ VAT excluded
 - международные отправления / abroad USD 65, не включая НДС/ VAT excluded

3. Платежи / Payments

Внутренние платежи (со счета и на счет, открытые в Банке)
Internal payments (from/to an account opened with the Bank) Включено в комиссию за ведение счета
Included into account maintenance

Внешние платежи: / External payments:

- входящие платежи
incoming payments Включено в комиссию за ведение счета
Included into account maintenance
- исходящие платежи в рублях РФ, переданные в Банк на бумажном носителе
outgoing payments in rubles (paper-based) RUB 1000
- исходящие электронные платежи в рублях РФ
outgoing electronic payments in rubles RUB 30
- срочная обработка исходящих платежей в рублях РФ (с использованием Сервиса срочных платежей)
urgent processing of outgoing payments in rubles (via the Express transfer service) RUB 200 за каждый документ (комиссия за исполнение платежей взимается дополнительно)/
per document (the payment fee is to be paid extra)
- исходящие платежи на основании распоряжений на общую сумму с реестром в рублях РФ
outgoing payments with register in rubles 0,05% , min RUB 500
- исходящие платежи в иностранной валюте, переданные в Банк на бумажном носителе
outgoing payments in foreign currency (paper-based) 0.16%, min USD 20, max USD 700
- исходящие электронные платежи в иностранной валюте
outgoing electronic payments in foreign currency 0.08%, min USD 10, max USD 350
- международные платежи в рублях РФ по поручению/в пользу клиентов Оплачиваются за счёт клиентов Коммерцбанк

Действительны с 27.07.2020 / Valid from 27.07.2020

Коммерцбанк АГ <i>international payments in rubles by order/ in favor of Commerzbank AG clients*</i>	АГ по ниже указанным тарифам* <i>Paid by Commerzbank AG clients according to the mentioned below pricing</i>
До/ up to RUB 5 000,00	RUB 370
RUB 5 000, 01 – 50 000,00	RUB 1 300
Свыше/ above RUB 50 000,01	RUB 2 800
• Обработка распоряжений, переданных в Банк с использованием формата MT101 системы SWIFT (за каждое списание) <i>Processing of orders sent to the Bank via SWIFT in format MT 101 (per each debit)</i>	RUB 800 за каждый документ (комиссия за исполнение платежей взимается дополнительно)/ <i>per document (the payment fee is to be paid extra)</i>
Регистрация постоянного поручения <i>Set-up of Standing order</i>	RUB 1300
• Периодический платеж в рублях РФ <i>Standing order in rubles</i>	RUB 650 за каждое поручение в месяц <i>per order, per month</i>
• Периодический платеж в иностранной валюте <i>Standing order in foreign currency</i>	Комиссия за исходящий платеж в иностранной валюте + USD 10 за каждое поручение в месяц <i>Fee for outgoing payment in foreign currency + USD 10 per each order, per month</i>
Проведение расследования в отношении платежа в рублях РФ в течение 12 месяцев с даты платежа <i>Investigation on payment in rubles within 12 months from the payment date</i>	USD 30
Проведение расследования в отношении платежа в иностранной валюте в течение 12 месяцев с даты платежа <i>Investigation on payment in foreign currency within 12 months from the payment date</i>	USD 50
Проведение расследования в отношении платежа в рублях или в иностранной валюте по истечении 12 месяцев с даты платежа <i>Investigation on payment in rubles and foreign currency beyond 12 months from the payment date</i>	USD 100
Уточнение реквизитов/Отзыв платежного поручения <i>Amendments of payment requisites/Cancellation of payment order</i>	USD 20
Отзыв платежного требования / инкассового поручения на списание средств со счета контрагента Клиента <i>Cancellation of payment request / order for collection of funds from counter party's account</i>	USD 20
Учет платежного поручения в очереди не исполненных в срок распоряжений / распоряжений, ожидающих разрешения на проведение операций (за исключением платежных поручений на перечисление средств в бюджетную систему РФ) <i>Placement of a payment order in a queue of payments not executed in time / orders in a queue to accept (except payment orders to the budget system of the RF)</i>	RUB 200
Платежное требование / инкассовое поручение на списание средств со счета Клиента при отсутствии заранее данного акцепта <i>Payment request / order for collection of funds from customer's account without the acceptance order given in advance</i>	Комиссия за исходящий платеж в рублях на бумажном носителе + RUB 200 <i>Fee for outgoing paper-based payment in rubles + RUB 200</i>
Платежное требование / инкассовое поручение на списание средств со счета Клиента при наличии заранее данного акцепта <i>Payment request / order for collection of funds from customer's account with the acceptance order given in advance</i>	Комиссия за исходящий электронный платеж в рублях + RUB 70 <i>Fee for outgoing electronic payment in rubles + RUB 70</i>
Платежное требование / инкассовое поручение на списание средств со счета контрагента Клиента <i>Payment request / order for collection of funds from counter party's account</i>	RUB 200

* Может быть оплачено Клиентом АО «КОММЕРЦБАНК (ЕВРАЗИЯ)» на основании отдельного соглашения./ Can be paid by the Customer of "COMMERZBANK (EURASIJA)" AO on the basis of separate agreement.

Действительны с 27.07.2020 / Valid from 27.07.2020

4. Валютный контроль / *Currency control*

4.1 Комиссия за выполнение функций агента валютного контроля взимается в течение 5 календарных дней с даты оказания услуги, но не позднее последнего банковского дня календарного месяца, в котором услуга была оказана.

A currency control agent fee shall be charged within the five calendar days after the service rendering but not later than the last banking date of the calendar month in which the service was rendered.

4.2 Комиссии за срочную постановку на учет контракта/договора с присвоением уникального номера контракта (далее – УНК), за срочное внесение изменений в ведомость банковского контроля по УНК, по предоставлению копий документов, по снятию контракта/договора с учета для перевода контракта/договора в другой банк, по постановке на учет с присвоением УНК контракта/договора, предполагающего проведение всех расчетов через счет Клиента-резидента в зарубежном банке, взимаются в течение 5 календарных дней с даты оказания услуги, но не позднее банковского дня календарного месяца, в котором услуга была оказана.

Fees for the urgent registration of a contract/agreement with the assignment thereto of a unique contract number (hereinafter the "UCN"), urgent amendment of the bank control records related to the contract with the UCN assigned, provision of copies of documents, deregistration of the contract/agreement for the purpose of the latter's transfer to another bank, and registration of a contract/agreement with the assignment of a new UCN thereto that provides for subsequent processing of all related payments through the Resident Customer account with a foreign bank shall be charged within five calendar days after the service rendering but not later than the last banking date of the calendar month in which the service was rendered.

4.3 Услуга по выполнению Банком функций агента валютного контроля считается оказанной:

- для валютных операций, связанных со списанием средств со счета Клиента - в дату проведения валютной операции по списанию средств со счета Клиента;
- для валютных операций, связанных с зачислением средств на счет Клиента - в дату проставления печати и подписи уполномоченным сотрудником Банка на расчетном документе или ином подтверждающем документе.

Service of Acting as currency control agent is treated as rendered for:

- *currency transactions on debiting the Customer's account on the date of the transaction;*
currency transactions on crediting the Customer's account on the date of stamping and signing certificate on currency transactions, or other confirming document by authorized person of the Bank.

4.4 Комиссия за выполнение функций агента валютного контроля по всем договорам/контрактам, за исключением договоров по предоставлению/получению кредита (займа), рассчитывается в процентах от суммы платежа, осуществленного в рамках принятого на учет контракта с присвоением УНК, либо в рамках внешнеторгового контракта без постановки контракта на учет (кроме возврата ранее списанных со счета Клиента или зачисленных на счет Клиента средств), и взимается в рублях РФ по официальному курсу Банка России, действующему:

- на дату зачисления средств на счет Клиента - для валютных операций, связанных с зачислением средств на счет Клиента;
- на дату списания средств со счета Клиента - для валютных операций, связанных со списанием средств со счета Клиента.

A currency control agent fee charged under any and all contracts/agreements except for the credit facility/loan agreements shall be calculated as percentage of the amount of payment effected under the contract registered with an UCN assigned thereto or under an export-import contract without the latter's registration (except for the refund of the money previously debited from/credited to the Customer account) and shall be charged in rubles at the CBR official exchange rate ruling:

- *on the date of the Customer account crediting – for FX crediting transactions;*
- *on the date of the Customer account debiting – for FX debiting transactions.*

4.5 Комиссии за выполнение функций агента валютного контроля при получении Клиентом кредита (займа) взимаются только с платежей Клиента, включающих сумму по погашению суммы основного долга кредита (займа) в рамках принятого на учет с присвоением УНК договора (либо в рамках договора без его постановки на учет). Сумма комиссии рассчитывается в рублях РФ по официальному курсу Банка России на день осуществления Клиентом платежа по погашению основного долга кредита (займа).

Currency control agent fees payable on the loan provision to the Customer shall only be charged to the Customer's payments which include a principal amount under the contract registered with an UCN assigned thereto (or under the unregistered contract). The fee amount shall be calculated in rubles at the CBR official exchange rate as of the date of the principal repayment by the Customer.

Действительны с 27.07.2020 / Valid from 27.07.2020

- 4.6 Комиссии за выполнение функций агента валютного контроля по договору о предоставлении Клиентом займа нерезиденту взимаются только с платежей по выдаче займа в рамках принятого на учет с присвоением УНК договора (либо по договору займа без принятия на учет договора). Сумма комиссии рассчитывается в рублях РФ по официальному курсу Банка России на день осуществления Клиентом платежа по выдаче займа.
Currency control agent fees payable under the agreement of the Customer's provision of a loan to a non-resident shall only be charged to the loan disbursements under the contract registered with an UCN assigned thereto (or under the unregistered loan agreement). The fee amount shall be calculated in rubles at the CBR official exchange rate as of the date of the loan disbursement by the Customer.
- 4.7 Услуга за срочное принятие на учет контракта/договора с присвоением УНК, за срочное внесение изменений в ведомость банковского контроля по УНК, считается оказанной в день присвоения контракту/договору УНК, в день внесения изменений в ведомость банковского контроля по УНК. Услуга по принятию на учет с присвоением УНК контракта/договора, предполагающего проведение всех расчетов через счет Клиента-резидента в зарубежном банке, считается оказанной в день присвоения контракту/договору УНК.
The service of urgent registration of a contract/agreement with an UCN assigned thereto, and urgent amendment of the bank control records related to the contract with the UCN assigned, shall be deemed rendered on the date of the UCN assignment, and on the date of the bank control records amendment. The service of registration of a contract/agreement with the assignment of a new UCN thereto that provides for subsequent processing of all related payments through the Resident Customer account with a foreign bank shall be deemed as rendered on the date of the UCN assignment.
- 4.8 Услуга по предоставлению копий документов считается оказанной в день их предоставления.
The service of the provision of copies of documents shall be deemed rendered on the day of the above service provision.
- 4.9 Услуга по снятию контракта с учета для целей перевода контракта на обслуживание в другой банк считается оказанной в дату снятия Банком контракта с учета.
The service of the contract deregistration for the purpose of the latter's transfer to another bank shall be deemed rendered on the day of the contract deregistration by the Bank.

Выполнение функций агента валютного контроля при проведении платежей по контрактам, договорам займа, кредитным договорам в рамках принятого на учет контракта/договора с присвоением УНК, по внешнеторговым контрактам, договорам займа, кредитным договорам без принятия контракта/договора на учет <i>Acting as currency control agent for payments effected under contracts, loan agreements, and credit facility agreements registered by the Bank with or without assignment of an UCN thereto.</i>	0,15 % от суммы платежа, min USD 20, включая НДС/ <i>0.15 % of the payment amount, min USD 20, VAT included</i>
Срочная (в день приема документов, если документы поступили в банк до 16.00 часов) постановка Банком контракта/договора на учет с присвоением УНК, срочное внесение изменений в ведомость банковского контроля по УНК по запросу клиента <i>Urgent (on the date of documents receipt, if these were delivered to the Bank before 16:00 hrs.) registration of contract/agreement with the assignment of UCN, urgent amendment of the bank control records related to the contract with the UCN assigned at the Customer request</i>	USD 250, не включая НДС/ <i>VAT excluded</i>
Постановка на учет контракта/договора с присвоением УНК, предполагающего проведение всех расчетов через счет Клиента-резидента в зарубежном банке <i>Registration of a contract/agreement with the assignment of an UCN thereto that provides for subsequent processing of all related payments through the Resident Customer account with a foreign bank</i>	USD 1000, не включая НДС/ <i>VAT excluded</i>
Представление клиенту копий документов из досье по паспорту сделки/УНК <i>Provision of the Customer with copies of documents from the deal passport / UCN file</i>	USD 10 за копию, не включая НДС/ <i>per copy, VAT excluded</i>
Предоставление клиенту заверенных банком копий паспортов сделок <i>Provision of the Customer with copies of the deal passports certified by the Bank</i>	USD 10 за копию, не включая НДС/ <i>per copy, VAT excluded</i>
Снятие контракта/договора с учета для перевода контракта/договора на обслуживание в другой банк <i>Deregistration of the contract/agreement for the purpose of its transfer to another bank</i>	USD 150, не включая НДС/ <i>VAT excluded</i>
Предоставление Банком информации о валютных операциях при зачислении	USD 100 в месяц, не включая НДС/

Действительны с 27.07.2020 / Valid from 27.07.2020

и/или списании средств в рублях РФ, поступивших/перечисленных от/в пользу нерезидента РФ на Счет/со Счета Клиента в рублях РФ по договору займа, при условии заключения договора кэш-пулинга между Клиентом и Банком, или иных договоров по управлению ликвидностью <i>Provision by the Bank of information on FX transactions related to crediting and/or debiting of funds in rubles received/remitted from/to the Customer account from or in favor of a non-resident of the RF under loan agreement subject to the signing of a cash-pooling agreement between the Customer and the Bank, or any other liquidity management agreements</i>	<i>per month, VAT excluded</i>
Предоставление Клиенту доступа к таможенно-банковской системе валютного контроля для получения сведений по находящимся на учете с присвоением УНК контрактам/договорам посредством систем Digital2Go.Corporate и «ДБО BS-Client» <i>Provision of the Customer with access to the customs-banking system of currency control to obtain information on the valid registered contracts/agreements with an UCN assigned through the Digital2Go.Corporate and «DBO BS-Client» *</i>	USD 30 в месяц, не включая НДС/ <i>per month, VAT excluded</i>

5. Операции с наличными денежными средствами / Cash operations

Оформление чековой книжки / <i>Check book registration</i>	USD 10
Внесение наличных / <i>Cash deposit:</i>	
<ul style="list-style-type: none"> в иностранной валюте / <i>in foreign currency</i> в рублях РФ / <i>in rubles</i> 	<p>1 %, min USD 10</p> <p>1 %, min RUB 200</p>
Снятие наличных / <i>Cash withdrawal:</i>	
<ul style="list-style-type: none"> в иностранной валюте / <i>in foreign currency</i> в рублях РФ / <i>in rubles</i> 	<p>1 %, min USD 10</p> <p>1 %, min RUB 200</p>
Инкассация наличных денежных средств <i>Cash collection</i>	1,2%, min USD 430 в месяц (за один объект инкассации), включая НДС / <i>per month (per each collection), VAT included</i>
Доставка наличных денежных средств <i>Cash delivery</i>	1,5%, min USD 460 за одну доставку, включая НДС / <i>per one delivery, VAT included</i>

6. Таможенная платежная карта / Custom payment card

- Банк взимает комиссию за выпуск/перевыпуск** Таможенной Платежной Карты (далее - «Карта») и комиссию за годовое обслуживание Карты в течение первого месяца с даты получения Банком заявления на выпуск/перевыпуск Карты.
*The Bank charges the Custom Payment Card (hereafter - "Card") issuance/reissuance** fee and annual Card maintenance fee within the first month from the date of the Bank's receipt of Card issuance/reissuance application.*
- Ежемесячные комиссии взимаются Банком в течение первых пяти рабочих дней месяца, следующего за оплачиваемым.
Monthly fees are charged by the Bank within the first five working days of the month following after the due to payment month.
- Размер комиссии за предоставление и обслуживание Таможенных Платежных карт определяется индивидуально, в соответствии с отдельным соглашением между Банком и Клиентом
The fee for the Customs payment cards issuance and maintenance is determined individually, in accordance with a separate agreement between the Bank and the Customer.

* В системе Digital2Go Corporate предоставляется расширенный доступ для получения информации по валютному контролю./ *In Digital2Go Corporate EBS enhanced access to currency control information is provided.*

Доступ предоставляется в течение первых двух месяцев с момента подключения на безвозмездной основе, начиная с третьего месяца – согласно тарифам Банка. Для отключения доступа необходимо направить в Банк соответствующую заявку./ *The access is provided for free for the first two months since service set up, starting from the third month – according to the Bank tariffs. For access cancellation, please, send appropriate form.*

** Применимо для физических карт/ *Applicable for physical cards*

Действительны с 27.07.2020 / Valid from 27.07.2020

7. Управление ликвидностью / *Cash Management Services*

- 7.1. Комиссия за организацию услуг по кэш-пулингу взимается Банком с Клиента-Координатора (как он определен соответствующим соглашением о предоставлении услуг по кэш-пулингу) в течение последних трех банковских дней месяца, в котором данная услуга была оказана. Месяцем выполнения услуг по организации кэш-пулинга считается месяц подписания Банком и Клиентом-Координатором соответствующего соглашения о предоставлении услуг по кэш-пулингу (далее «Договор кэш-пулинга»).

Cash-Pooling Set-up fee is charged by the Bank from the Coordinating Customer (as the latter is defined in the respective cash pooling services agreement) within the last three Banking Days of each month for the services rendered during this month. The month for rendering services for Cash- pooling Set-up shall be deemed a month when a respective Cash-Pooling agreement between the Bank and the Coordinating Customer (hereinafter the "Cash Pooling Agreement") has been signed.

- 7.2. Месяцем оказания услуг по ведению счета в рамках оказания услуг по кэш-пулингу считается месяц подписания Банком и Клиентом Договора кэш-пулинга. Клиент оплачивает каждый полный либо неполный месяц использования услуги в размере соответствующей комиссии за месяц.

The month of Cash Pooling services rendering is considered as a month in which Cash Pooling Agreement is signed between the Bank and the Customer. The commission is charged for each complete or incomplete month of the service in the amount of the corresponding commission for a month.

Организация услуг по кэш-пулингу <i>Cash Pooling Set Up Fee</i>	USD 500, не включая НДС/ VAT excluded
Ведение счета в рамках оказания услуг по кэш-пулингу <i>Maintenance of each cash-pooling account</i>	USD 40 в месяц/ per month

8. Документарные операции / *Documentary transactions*

- 8.1. Если согласно условиям аккредитива комиссия уплачивается получателем/бенефициаром, у которого нет счета в Банке, такая комиссия может быть удержана Банком из суммы платежа по аккредитиву и подлежит уплате в дату соответствующего платежа.

If according to terms of a Letter of Credit ("LC") the fee is to be paid by the beneficiary who has no accounts with the Bank, the fee can be deducted by the Bank from the payment on LC and is due on the date of respective payment.

- 8.2. Расходы Банка по уплате комиссий других банков, возникающие при проведении операций по аккредитиву, оплачиваются Клиентом дополнительно к комиссиям, предусмотренным Тарифами Банка.

Bank's expenses on other banks' fees that arise on LC transactions are paid by the Customer in addition to the fees based on the underlined Tariffs.

- 8.3. Комиссии за открытие, увеличение суммы, продление срока аккредитива с покрытием взимаются одновременно в момент открытия (изменения условий) аккредитива и рассчитываются от суммы открываемого аккредитива/увеличения аккредитива за весь срок действия аккредитива.

Fees for opening, increasing and prolongation of LC with cover are charged at a time of LC opening (amendment) and calculated of LC amount / increase for the whole period of LC validity.

- 8.4. Комиссия за рассрочку платежа и комиссия за акцепт тратты взимаются в дату принятия решения о выплате / в дату получения уведомления о принятии решения о выплате и рассчитываются от суммы комплекта документов, предъявленного к оплате с отсрочкой платежа / от суммы акцептованной тратты, за каждый квартал периода отсрочки платежа.

Fees for deferred payment and fees for accept of the draft are charged on the date of positive payment decision / on the date of notification receipt on positive payment decision. Fees are calculated of the amount of document set, presented for deferred payment / of the amount of accepted draft for each quarter of the period of deferred payment.

- 8.5. По аккредитивам в рублях РФ в случае, если Банк является одновременно банком-эмитентом и исполняющим банком, комиссии взимаются за каждую операцию однократно.

Fees on LCs in rubles are charged for each transaction once at a time if the Bank is the issuing bank and nominated bank at the same time.

Экспортное и импортное инкассо / *Export and Import collection*

Отправка/получение документов на инкассо <i>Sending/Receipt of documents for collection</i>	0,15 %, min USD 150
<i>Оплата инкассо/Collection payment</i>	USD130

Действительны с 27.07.2020 / Valid from 27.07.2020

Срочное оформление в течение 24 часов с момента поступления документов в банк / <i>Urgent, within 24 hours handling once the documents are received by the Bank.</i>	0,15 %, min USD 150
Изменение инструкций инкассо <i>Amendment of collection instructions</i>	USD 150
Расследование <i>Investigation</i>	USD 50
Возврат неоплаченных документов <i>Return of unpaid documents</i>	USD 110 за каждый комплект документов <i>for each set of documents</i>
Экспортный аккредитив / <i>Export letter of credit</i>	
Предварительное авизование <i>Pre-advice</i>	USD 80
Авизование, включая ведение досье <i>Advice, including. File handling</i>	(0,1%, min USD 250, max USD 500) + USD 50
Подтверждение <i>Confirmation</i>	Регулируется отдельным соглашением <i>In compliance with the special conditions of the bank</i>
Изменение условий аккредитива / Аннуляция аккредитива (при увеличении суммы и/или продлении срока аккредитива, подтверждённого Банком, дополнительно взимается комиссия за подтверждение) <i>Amendment / Cancellation of LC (for increase of amount and/or extension of validity of an LC with confirmation of the Bank the confirmation fee is charged additionally)</i>	USD 250
Подтверждение на период рассрочки платежа или акцепта тратты (с даты принятия документов) <i>Confirmation for the Deferred payment period or acceptance (as from taking up of documents)</i>	Регулируется отдельным соглашением <i>In compliance with the special conditions of the bank</i>
Контроль исполнения платежа (при неподтвержденных аккредитивах с рассрочкой платежа) <i>Supervision (for unconfirmed letters of credit with deferred payment)</i>	0,1%, min USD 150, max USD 500
Приём, проверка документов <i>Handling of documents</i>	0,15%, min USD 150
Оплата документов <i>Documents payment</i>	USD 80
Расхождения в представленных документах с условиями аккредитива (за счет Бенефициара) <i>Discrepancy fee (for Beneficiary's account)</i>	USD 250
Трансфер аккредитива или его части <i>Transfer of LC or part thereof</i>	0,2%, min USD 150
Авизование переуступки выручки <i>Advising of Assignment of proceeds</i>	0,1%, min USD 150, max USD 500
Расследования по аккредитивам и запросы в связи с получением неполных/неясных инструкций <i>Queries due to incomplete or unclear instructions</i>	USD 50
Импортный аккредитив / <i>Import letter of credit</i>	
Открытие аккредитива, включая ведение досье <i>Opening LC, including file handling</i>	
<ul style="list-style-type: none"> • с покрытием /<i>with cover</i> 	(0,25%, min USD 250 за квартал или его часть) + USD50 (0,25%, min USD 250 per quarter or part thereof) + USD50
<ul style="list-style-type: none"> • без покрытия /<i>without cover</i> 	Регулируется отдельным соглашением <i>In compliance with the special conditions of the bank</i>
Предварительное авизование <i>Pre-advice</i>	USD 80
Увеличение суммы и / или продление срока аккредитива <i>Increase of amount and/or extension of validity of LC</i>	См. Открытие аккредитива <i>See Opening</i>
Изменение аккредитива/Аннуляция аккредитива (при увеличении суммы и/или продлении срока аккредитива дополнительно взимается комиссия за	USD 250

Действительны с 27.07.2020 / Valid from 27.07.2020

открытие аккредитива) <i>Amendment of LC / Cancellation of LC (for increase of amount and/or extension of validity of an LC opening commission is charged additionally)</i>	
Приём, проверка и оплата документов <i>Payment / Handling</i>	0,2%, min USD 150
Рассрочка платежа / Акцепт тратт по аккредитиву <i>Deferred payment / Acceptance of drafts under LC</i>	
<ul style="list-style-type: none"> с покрытием /with cover 	(0,25%, min USD 250 за квартал или его часть) + USD50 (0,25%, min USD 250 per quarter or part thereof) + USD50
<ul style="list-style-type: none"> без покрытия /without cover 	Регулируется отдельным соглашением <i>In compliance with the special conditions of the bank</i>
Расхождения в представленных документах с условиями аккредитива (за счёт Бенефициара) <i>Discrepancy fee (for Beneficiary's account)</i>	USD 250
Расследование по аккредитивам и запросам в связи с получением неполных/неясных инструкций <i>Queries due to incomplete or unclear instructions</i>	USD 50
Операции по аккредитивам в рублях РФ в случае, если Банк является банком – эмитентом / LC Transactions in RUB provided that the Bank is the issuing bank	
Открытие покрытого аккредитива, включая ведение досье <i>Opening a covered LC, incl. file handling</i>	(0,25%, min USD 250 за квартал или его часть) + USD 50 (0,25%, min USD 250 per quarter or part thereof) + USD 50
Открытие непокрытого аккредитива <i>Opening an uncovered LC</i>	Регулируется отдельным соглашением <i>In compliance with the special conditions of the bank</i>
Изменение условий аккредитива / Аннуляция <i>Amendment / Cancellation</i>	USD 150
Подготовка и согласование проекта нестандартного текста аккредитива (выставляемых не в соответствии с типовой формой Банка) (взимается независимо от комиссии за открытие аккредитива) <i>Drafting and agreement of non-standard LC wording (to be issued not in accordance with standard wording of the Bank), (shall be charged independently to the processing fee)</i>	USD 300, не включая НДС/ VAT excluded
Прием, проверка и/или оплата документов <i>Payment / Handling</i>	0,2%, min USD 150
Операции по аккредитивам в рублях РФ в случае, если Банк является исполняющим банком / LC transactions in RUB provided that the Bank is the nominated bank	
Авизование, включая ведение досье <i>Advising, including file handling</i>	(0,1%, min USD 150, max USD 500) + USD 50
Прием, проверка документов/ <i>Handling of documents</i>	0,15%, min USD 150
Оплата документов/ <i>Documents payment</i>	USD 50
Возврат документов, представленных с расхождениями или направление запроса <i>Return of the documents presented with discrepancies or submission of a request</i>	USD 80
Изменение условий аккредитива / Аннуляция аккредитива (при увеличении суммы и / или продлении срока аккредитива, подтверждённого Банком, дополнительно взимается комиссия за подтверждение) <i>Amendment of LC Cancellation of LC (for increase of amount and/or extension of validity of an LC with confirmation of the Bank the confirmation fee is charged additionally)</i>	USD 150
Подтверждение безотзывного аккредитива <i>Confirmation of an irrevocable LC</i>	Регулируется отдельным соглашением <i>In compliance with the special conditions of the bank</i>

Действительны с 27.07.2020 / Valid from 27.07.2020

9. Гарантии / *Guarantees*

9.1. Комиссии за выставление гарантии с покрытием взимается одновременно в момент предоставления гарантии и рассчитывается от суммы гарантии за все кварталы, на которые приходится срок действия гарантии.

Fees for issuance of guarantee with cover are charged at the date of the guarantee issuance and are calculated on the guarantee amount on a quarterly basis for the whole validity of the guarantee.

9.2. Размер и порядок уплаты комиссии за выставление гарантии без покрытия или содержащей сложные условия устанавливается отдельным соглашением.

The amount and method of payment of fees for issuance of a guarantee without cover or containing sophisticated conditions are stipulated in a separate agreement.

Авизование гарантии (без обязательств для Банка), включая ведение досье <i>Advising of guarantee (without obligations for the Bank), incl. file handling</i>	(0,1%, min USD 150, max USD 500 не включая НДС/VAT excluded) + USD 50
Авизование изменений гарантии (без обязательств для Банка) <i>Advising of changes in guarantee (without obligations for the Bank)</i>	USD 150, не включая НДС/VAT excluded
Выставление гарантии, включая ее оформление и ведение досье <i>Issue of a guarantee, incl. processing and file handling</i>	
<ul style="list-style-type: none"> • с покрытием / <i>with cover</i> 	(0,3%, min USD 300 за квартал или его часть) + USD 150
<ul style="list-style-type: none"> • без покрытия или содержащей сложные условия <i>without cover or guarantee containing sophisticated terms</i> 	(0,3%, min USD 300 per quarter or part thereof) + USD 150
	Регулируется отдельным соглашением + USD 150 / <i>In compliance with the special conditions of the bank +USD 150</i>
Изменение условий гарантии (при увеличении суммы и/или продлении срока гарантии дополнительно взимается комиссия за выставление гарантии) <i>Amendment of guarantee (for increase of amount and/or extension of validity of a guarantee issued by the Bank fee for issue is charged additionally)</i>	USD 150
Проверка требования по гарантии, выданной банком/ <i>Verification of a claim received under guarantee issued by the Bank</i>	0,2% от суммы платежа, min USD 150 (0,2% of the amount of payment, min USD 150) + USD 80
Платеж по гарантии, выданной Банком/ <i>Payment under guarantee, issued by the Bank</i>	USD 80
Предъявление требования платежа по гарантии, выданной другим банком <i>Processing of a claim under guarantee, issued by another bank</i>	0,15% от суммы платежа, min USD 150 (0,15% of the amount of payment, min USD 150) + USD 80
Платеж по гарантии, выданной другим банком <i>/ Payment under guarantee, issued by another bank</i>	USD 80
Подготовка и согласование проекта текста гарантии/резервного аккредитива (выставляемых не в соответствии с типовой формой Банка) (взимается независимо от комиссии за выставление гарантии) <i>Drafting and agreement of guarantee/SBLC-wording (to be issued not in accordance with standard wording of the Bank), (shall be charged additionally to the processing fee)</i>	USD 300, не включая НДС/VAT excluded
Предоставление комплекта нотариально заверенных юридических документов Банка <i>Provision of notarized copies of legal documents of the Bank</i>	USD 50, не включая НДС / VAT excluded
Уведомление бенефициара о выпуске гарантии банком-гарантом <i>Notifying a beneficiary on the issuance of the guarantee by a bank-guarantor</i>	USD 50, не включая НДС / VAT excluded

Действительны с 27.07.2020 / Valid from 27.07.2020

10. Электронное банковское обслуживание (клиент-банк) / *Electronic Banking (Client-bank)*

- 10.1. Комиссии за предоставление Клиенту программного обеспечения по электронному банковскому обслуживанию с использованием *Digital2Go.Corporate*, «ДБО BS-Client» (далее – для любой и каждой из этих двух систем используется термин «ДБО»), лицензий на использование средства криптографической защиты информации «КриптоПро CSP», персонафикацию технологического ключа ЭП / выпуск сертификата ключа ЭП на ключевом носителе и персонафикацию устройства генерации одноразовых паролей, а также персонафикацию устройства photoTAN ридер списываются Банком не позднее последнего рабочего дня месяца, следующего за месяцем, в котором был подписан соответствующий Акт приема-передачи. *The fees for provision the Customer with the Electronic Banking Services using Digital2Go.Corporate, «DBO BS-Client» (further – for any and each of these systems – EBS) software, “CryptoPro CSP” licenses for using encrypted information security, assignment of new personal ES keys and the one-time password generation devices, as well as the assignment of the photoTAN reader devices are charged by the Bank no later than the last working day of the month following the month in which the relevant acceptance act is signed.*
- 10.2. Месяцем выполнения услуг по изменению списка пользователей и их прав доступа к системе ДБО считается месяц подписания нового Приложения 1 к Условиям оказания Банком услуг по ДБО.
The month of provision of the service for modifying of the list of users and their authority (and their rights to access EBS is considered a month in which new Annex 1 to the Terms of Rendering by the EBS is signed.
- 10.3. Комиссия за предоставление Клиенту услуги «Горячая линия» по системе ДБО списывается Банком не позднее последнего рабочего дня месяца, следующего за месяцем, в котором было подписано Заявление.
The fee for provision the Customer with EBS Hotline service is charged by the Bank no later than the last working day of the month following the month in which the Application is signed.
- 10.4. Месяцем предоставления Клиенту услуги по первоначальной регистрации Пользователя в модуле GlobalPaymentPlus, а также по изменению регистрационных данных о Пользователе (в том числе внесение изменений в список счетов, удаление Пользователя) считается месяц, следующий за месяцем подписания Сторонами Заявления или Приложения 1.
The month of provision to the Customer of the set-up in GlobalPaymentPlus, as well as change or deletion of the User’s data or the list of accounts is considered a month which follows the month in which Application or Annex 1 is signed.
- 10.5. Первым месяцем предоставления Клиенту услуги «Горячая линия» при использовании модуля GlobalPaymentPlus считается месяц, следующий за месяцем подписания Сторонами Заявления.
The first month of provision of GlobalPaymentPlus electronic accounts statements and “hotline” service is considered a month which follows the month in which the Application is signed
- 10.6. Комиссия за первоначальную регистрацию Клиента по обслуживанию посредством канала SWIFT взимается Банком в месяц, в котором была осуществлена регистрация.
Service implementation and initial Customer set-up fee for services provided via SWIFT is charged by the Bank one-time within the month when the registration is done.
- 10.7. Месяцем начала обслуживания Клиента посредством канала SWIFT считается месяц, в котором соответствующее соглашение было заключено между Банком и Клиентом.
The month of provision of Services provided via SWIFT is considered a month in which a relative agreement between the Bank and the Customer is signed.
- 10.8. Месяцем предоставления Клиенту услуги по первоначальной регистрации Клиента в модуле документарных операций и гарантий, а также услуги по подключению дополнительного пользователя/замене одного пользователя другим/изменению прав пользователя считается месяц подписания Заявления и Приложения 1 к соответствующему соглашению.
The month of provision of Customer set-up Trade Finance module, as well as set up additional user/replacing one user with another/changing rights of a user is considered a month in which Application and Annex 1 to relative agreement is signed.
- 10.9. Месяцем предоставления Клиенту услуги по обслуживанию Клиента в модуле документарных операций и гарантий считается каждый полный либо неполный месяц с момента подписания Заявления и Приложения 1 к соответствующему соглашению.
The month of provision the Customer with service through Trade Finance module is considered every complete or incomplete month starting from the month in which Application and Annex 1 to relative agreement is signed.
- 10.10. Комиссии, упомянутые в пп 11.2-11.9, взимаются Банком в течение последних трех банковских дней месяца, в котором соответствующая услуга была оказана Клиенту.
Комиссии, упомянутые в пп 11.4, 11.6 и 11.9 взимаются Банком за каждый полный либо неполный месяц обслуживания в размере соответствующих комиссий за месяц.
The Bank shall charge commissions mentioned in paragraphs 11.2-11.9 within the last three banking days of a month in which the relative service has been rendered.
The Bank shall charge commissions mentioned in paragraphs 11.4, 11.6 and 11.9 for each complete or incomplete month of the

Действительны с 27.07.2020 / Valid from 27.07.2020

service in the amounts of the corresponding monthly fees.

Обслуживание с использованием ПО ДБО/ EBS Service

Предоставление ПО ДБО с первоначальной регистрацией в системе ДБО, включая предоставление ключевых носителей и устройства генерации одноразовых паролей в соответствии с количеством зарегистрированных пользователей, <i>EBS software provision with initial registration in the system including key storage devices and One-Time-Password devices according to the number of registered users</i>	USD 100
Изменение списка пользователей и их прав доступа к системе ДБО путем внесения каких-либо изменений в Приложение 1 к Условиям оказания Банком услуг по ДБО. <i>Modifying the list of users and their rights to access to EBS by making any amendments to Annex 1 to the Terms of services rendering by the Bank for EBS</i>	USD 50
Предоставление лицензии на использование средства криптографической защиты информации «КриптоПро CSP» <i>Provision of "CryptoPro CSP" license for using encrypted information security*</i>	USD 40
Первоначальный выпуск Сертификата Ключа ЭП для его последующей регистрации пользователем на полученном из Банка новом персональном ключевом носителе <i>Assignment of personal technical ES keys for its further registration by the user on key storage device to a person when issuing or replacing it by Customer's request</i>	USD 50 за каждый/ <i>per each</i>
Персонализация устройства генерации одноразовых паролей для использования доступа к системе ДБО <i>Assignment of One-Time-Password device to a person for use with EBS</i>	USD 25 за каждый/ <i>per each</i>
Абонентская плата за использование системы ДБО <i>Maintenance fee for using EBS</i>	USD 75 в месяц/ <i>per month</i>
Обслуживание Клиента по «Горячей линии» <i>Hotline Service</i>	USD 30 в месяц/ <i>per month</i>
Предоставление права персональной визирующей электронной подписи при использовании ДБО по дополнительному соглашению <i>Provision of personal approval electronic signature right when using EBS access per additional agreement</i>	USD 60 за каждую подпись в месяц/ <i>per signature per month</i>
Выпуск нового Сертификата Ключа ЭП зарегистрированному пользователю, в следующих случаях: <ul style="list-style-type: none"> • взамен истекшего, в связи с невыполненной Пользователем плановой регенерацией сертификата ЭП или выполненной позднее 3 рабочих дней до момента окончания сертификата; • взамен утраченного сертификата ключа; в иных случаях по инициативе клиента/пользователя <i>Issuing of new Certificate of technical ES key for the registered User in the following cases:</i> <ul style="list-style-type: none"> • as a replacement of the expired certificate in case the User did not manage the generation of the new ES request earlier than 3 working days prior to the certificate expiration date; • as a replacement of the certificate deleted from key storage device by the User; • in other cases by initiative of the client/user. 	USD 50 за каждый/ <i>per each</i>
Подключение опции «Зарплатная ведомость» / Payroll option set up**	Включено в абонентскую плату за использование ДБО/ <i>Included into the EBS maintenance fee</i>

* Применимо только для «ДБО BS-Client»/ *Applicable only for "DBO BS-Client"*

** Исполнение платежей зарплатной ведомости тарифицируется в соответствии с тарифами в Разделе 3 «Платежи»/ *Payroll file processing is charged in accordance with tariffs stated in Part 3*

Payments

Действительны с 27.07.2020 / Valid from 27.07.2020

Обслуживание с использованием модуля Global Payment Plus / Global Payment Plus	
Первоначальная регистрация, включая предоставление средства подписи по выбору Пользователя <i>Initial Customer set-up (one-off) including provision of electronic signature device according to the Customer's choice</i>	USD 65 за Пользователя/ <i>per User</i>
Обслуживание Клиента по «Горячей линии» <i>Hotline Service</i>	USD 30 в месяц/ <i>per month</i>
Абонентская плата за использование модуля Global Payment Plus <i>Maintenance fee for using Global Payment Plus</i>	USD 75 в месяц/ <i>per month</i>
Изменение регистрационных данных о Пользователе (в том числе внесение изменений в список счетов, удаление Пользователя) путем изменения Приложения 1 <i>Change or deletion of the User's data or the list of accounts with new Annex 1</i>	USD 30 за Пользователя/ <i>per User</i>
Персонафикация устройства photoTAN reader* <i>Assignment of personal device photoTAN reader*</i>	USD 35 за каждое устройство/ <i>per each device</i>
Обслуживание посредством канала SWIFT / Services provided via SWIFT	
Внедрение сервиса и первоначальная регистрация Клиента <i>Service implementation and initial Customer set-up</i>	По специальному соглашению/ <i>On individual basis</i>
Ежемесячное обслуживание системы "клиент-банк" с использованием канала SWIFT / <i>Monthly maintenance of "client-bank" system using SWIFT</i>	По специальному соглашению/ <i>On individual basis</i>
Обслуживание с использованием модуля документарных операций и гарантий / Trade Finance services provision through the module	
Первоначальная регистрация Клиента (включая двух Пользователей) <i>Primary Customer set-up (including 2 Users)</i>	USD 450
Подключение дополнительного Пользователя / замена одного Пользователя другим / изменение прав Пользователя <i>Additional user set-up / replacing Users / changing User rights</i>	USD 100
Обслуживание Клиента с использованием модуля (включая 2-х Пользователей) <i>Customer Module services (including 2 Users)</i>	USD 20 в месяц/ <i>per month</i>
Обслуживание Клиента с использованием модуля (за каждого дополнительного Пользователя свыше 2-х) <i>Usage (for each additional User above 2 Users)</i>	USD 10 в месяц/ <i>per month</i>

11. Депозиты и Конверсионные операции / Deposits and Foreign exchange

Размещение денежных средств в депозит <i>Deposits</i>	Регулируется отдельным соглашением/ <i>To be agreed separately</i>
Покупка / продажа иностранной валюты за рубли РФ <i>Purchase / sale of main world currencies against RUB</i>	По текущему курсу банка/ <i>Bank rate</i>
Конверсионные операции валюта / валюта <i>Conversion foreign currency / foreign currency</i>	По текущему курсу банка/ <i>Bank rate</i>

12. Услуги по взаимодействию с репозитарием / Repository communication services

12.1 Комиссия за заключение от имени Клиента соглашения об условиях оказания репозитарных услуг с репозитарием взимается в течение 10 (десяти) банковских дней с момента заключения соглашения. Данная комиссия взимается однократно.

Fee for entering into agreement on the terms and conditions for the provision of repository services with repository on behalf of the Customer is charged within 10 (ten) banking days after signing of the agreement. Repository registration fees may be charged only once.

12.2 Комиссии, устанавливаемые за год, взимаются за каждый полный календарный год, а также за любую его часть,

* Персонафикация при предоставлении photoTAN приложения – без взимания платы/ *personification when providing photoTAN application – free of charge*

Действительны с 27.07.2020 / Valid from 27.07.2020

превышающую 5 (пять) календарных дней – как за полный календарный год. Комиссии, устанавливаемые за год, взимаются в течение последних 10 (десяти) банковских дней каждого календарного года за услуги, оказанные Банком в этом календарном году.

Annual fees are charged for each full calendar year and for any part of the year over 5 (five) calendar days as for full calendar year. Annual fees are charged by the Bank within the last 10 (ten) banking days of every calendar year for services that are rendered during this calendar year.

12.3 Услуга по заключению от имени Клиента соглашения об условиях оказания репозитарных услуг считается оказанной в дату взимания комиссии. Услуга по предоставлению справки по запросу Клиента считается оказанной в день предоставления Клиенту такой справки. Услуги, предоставляемые в течение календарного года, считаются оказанными в дату взимания соответствующей комиссии.

Service of entering into agreement on the terms and conditions for the provision of repository services shall be deemed as rendered at the date of such fee is charged Service of submission of information on the Customer's inquiry shall be deemed as rendered at the date of such information submission. Services rendered during the calendar year shall be deemed as rendered at the date of such fees are charged.

12.4 Абонентская плата за выполнение Банком функций информирующего лица Клиента взимается при условии заключения между Банком и Клиентом в оплачиваемом периоде хотя бы одной сделки, информация о которой подлежит предоставлению в репозитарий.

Service charge for the Bank's acting as the Customer's reporting agent shall be charged provided the Bank and the Customer have entered into at least one transaction reportable to the repository.

Заключение от имени Клиента соглашения об условиях оказания репозитарных услуг с репозитарием (включая регистрацию Клиента в учетной системе репозитария и получение идентификационного кода Клиента) <i>Entering into agreement on the terms and conditions for the provision of repository services with repository on behalf of the Customer (including registration of the Customer in repository registration system and receiving Customer identification code)</i>	USD 100, включая НДС/ VAT included
Абонентская плата за выполнение Банком функций информирующего лица Клиента <i>Service charge for the Bank's acting as Customer's reporting agent</i>	USD 10 в год, включая НДС/ per annum, VAT included
Предоставление по запросу Клиента справок по сделкам, информация по которым предоставлена в репозитарий <i>Submission of information related to deals registered in repository on Customer inquiry.</i>	USD 150, включая НДС/ VAT included

13. Предоставление индивидуального банковского сейфа во временное пользование / *Rental of individual banking safe* *

Предоставление сейфа следующего размера <i>Rental of safe box with the following size</i>	за 1 месяц, включая НДС/ for 1 month, VAT included
40.5x26.5x7	USD 30
40.5x26.5x14.5	USD 40
40.5x26.5x29.5	USD 55
Потеря ключей <i>Key loss</i>	В размере документально подтвержденных Банком затрат на замену замка + USD 100, включая НДС / <i>Expenses for the lock replacement + USD 100, VAT included</i>

* Только для клиентов АО «КОММЕРЦБАНК (ЕВРАЗИЯ)» в Москве / Available for Customers of «COMMERZBANK (EURASIJA)» AO in Moscow only

Действительны с 27.07.2020 / Valid from 27.07.2020

АО «КОММЕРЦБАНК (ЕВРАЗИЯ)»

Кадашевская набережная, д. 14/2
119017 Москва

Тел. +7 495 797-4800

Факс +7 495 797-4827

www.commerzbank.ru

